

## Онлайн-курс «Литургика».

Приложение к пособию по теме: «Часы 1-й, 3-й, 6-й, 9-й».

### «Псалмы 1-го часа».

Церковнославянский язык.	Перевод на русский язык Е. Н. Бируковой и И. Бирукова.
Ѧ. Ѡ наследствѹющеѡ, ѡслоѡѡ дѡдѡ, Ѣ.	1. О наследствующей <sup>1</sup> , псалом Давида, 5.
Ѣ. Глаголы моѡ внѡшнѡ, гдѡ, разѡмѡн зѡанѡе моѡ.	2. Слова мои услышь, Господи, прими зов мой!
Ѣ. Вонмѡ глагѡл молѡнѡа моѡгѡ, црѡ моѡ н бѡже моѡ: ѡкѡ кѡ тебѡ помолѡсѡ, гдѡ.	3. Внемли молению моему, Царь мой и Бог мой; Тебе помолюсь я, Господи!
Ѧ. Зѡтра ѡслѡшн глагѡл моѡ: зѡтра предѡнѡл тѡ, н ѡзрѡшн мѡ:	4. Поутру услышь голос мой <sup>2</sup> ; поутру предстану пред Тобою, и Ты узришь меня,
Ѣ. ѡкѡ бѡжѡ не хотѡнѡ беззакѡнѡа ты ѡсѡ: не прѡселѡтѡсѡ кѡ тебѡ лѡкавѡнѡнѡ,	5. Ибо Тебе, Боже, не угодно беззаконие: не водворится у Тебя муж лукавый,
Ѣ. Нѡже прѡбѡдѡтѡ беззакѡннѡцы прѡд ѡчѡма тѡѡнѡма: вѡзнѡнавѡдѡлѡл ѡсѡ всѡ дѡѡлѡѡцыѡа беззакѡнѡе,	6. И не устоят беззаконники пред очами Твоими; возненавидел Ты всех, делающих беззакония.

<sup>1</sup> «По объяснению св. отцов, под именем наследствующего (или наследствующей) разумеется Церковь, или народ христианский, predeterminedенный к наследию вечного Царства Христова ... По содержанию своему он представляет молитвенную беседу пророка, в которой последний изливает свои чувства пред Богом относительно враждующих против него врагов его, нечестивых, лживых и коварных. В таинственном смысле большая часть толковников видят в этом псалме молитву Церкви или благочестивой души, обуреваемой напастьми, о спасении» *Разумовский Григорий, прот.* Объяснение священной книги псалмов // [azbyka.ru/otechnik/Grigoriy\\_Razumovskij/objasnenie-svjashennoj-knigi-psalмов/](http://azbyka.ru/otechnik/Grigoriy_Razumovskij/objasnenie-svjashennoj-knigi-psalмов/) Псалом 5.

<sup>2</sup> «Заутра, т.е. прежде нежели приступлю к какому-либо делу и прежде чем возглаголю что-либо и к кому-либо, предстану пред Тобою, Господи» *Там же.*

<p><b>з.</b> Погубиши всѣ глаголющыя ложь: мужа кровей и льстива гнушається гдѣ.</p>	<p><b>7.</b> Погубишь Ты всех, говорящих ложь; мужа лукавого, проливающего кровь, гнушается Господь<sup>3</sup>.</p>
<p><b>и.</b> Яз же множитвомъ млти твоеѣ вниду въ домъ твой, поклонюся ко храму святому твоему, въ страсти твоимъ.</p>	<p><b>8.</b> А я, по великой милости Твоей, войду в дом Твой<sup>4</sup>, поклонюсь храму святому Твоему в страхе пред Тобою.</p>
<p><b>д.</b> Гдѣ, настави мѧ правдою твоею, врагъ моихъ ради исправи предъ тобою путь мой.</p>	<p><b>9.</b> Господи, наставь меня правдою Твоею, пред лицом врагов моих направь к Тебе путь жизни моей!</p>
<p><b>е.</b> Яко несть во устѣхъ ихъ истины, сердце ихъ суетно, гробъ отверстыи гортани ихъ, языки свои лжецахъ.</p>	<p><b>10.</b> Ибо в их устах нет истины, сердце их суетно, гроб отверстый гортань их, языком своим лукавствуют<sup>5</sup>.</p>
<p><b>и.</b> Суди имъ, бже, да упадутъ въ мысли свои: по множитву нечестіа ихъ и зрѣни ѧ, яко прегорчиша тѧ, гдѣ.</p>	<p><b>11.</b> Суди их, Боже! Да отпадут от замыслов своих! За их великое нечестие низринь их, ибо прогневали они Тебя, Господи!</p>
<p><b>и.</b> И да возвеселятся вси уповаящии на тѧ, во вѣкъ возрадуются, и вселѣшися въ нихъ: и похвалятися ѡ тебе любящии имя твое.</p>	<p><b>12.</b> И да возвеселятся все, кто уповает на Тебя! Возрадуются они вовеки, и Ты вселишься в них; и похвалятся Тобою любящие имя Твое.</p>
<p><b>и.</b> Яко ты благоволиши правника, гдѣ, яко оружіемъ благоволеніа вѣнчалъ єси насъ.</p>	<p><b>13.</b> Ибо Ты благословляешь праведника, Господи; благоволением, точно оружием, Ты оградил нас.</p>

<sup>3</sup> К стихам 5-7 «По связи с предыдущим, слова эти имеют такой смысл: завтра предстану я пред Тобою, Господи, и увижу, что Ты Свят и Праведен, что противно Тебе всякое беззаконие; Ты отвергаешь молитвы людей нечестивых, нераскаянных грешников, и потому не приселится, не может приблизиться к Тебе лукавнуй, т.е. хитрый, злой человек... Человека кровожадного и коварного лицемера гнушается, отвращается Господь» Там же.

<sup>4</sup> Слова псалма, начиная от «Вниду в дом Твой» до его завершения, входят во входные молитвы священнослужителей, совершаемые перед Божественной литургией.

<sup>5</sup> Говоря о врагах, незаконно преследующих его, псалмопевец говорит, что «несть во устех их истины, но ложь, коварство и обман: одно говорят, а другое мыслят, и ни о чем ином не помышляют, как только о том, чтобы обольстить». Там же. По отношению к христианской духовной жизни, под врагами имеются в виду бесовские соблазны, а также искушения от греховных страстей и помыслов.



<p><b>И.</b> Положилъ еси беззаконїа наша предъ тобою, вѣкъ нашъ въ провѣщенїе лица твоего.</p>	<p><b>8.</b> Взиралъ Ты на беззаконїа наши, озаряешь нашу жизнь сиянием лица Твоего.</p>
<p><b>Д.</b> Какъ вси дни наши убываютъ, и гневомъ твоимъ исчезохомъ:</p>	<p><b>9.</b> Ибо дни наши убываютъ, и мы от гнева Твоего изнемогаемъ.</p>
<p><b>Г.</b> Лѣта наша какъ паутина побѣху: дни лѣтъ нашихъ въ нихже седмьдесятъ лѣтъ, аще же въ силахъ, осмьдесятъ лѣтъ, и множае ихъ трудъ и болѣзнь: какъ придетъ кротость на ны, и накажемъ.</p>	<p><b>10.</b> Годы жизни нашей развеиваются, точно паутина; мера лет наших — семьдесят лет, если же в силах мы, — восемьдесят лет, к тому же скорбь и болезни; этим обретаем мы смирение и назидаемся.</p>
<p><b>А.</b> Кто вѣсть державу гнева твоего, и въ страхъ твоего явить твою нечестнѣ;</p>	<p><b>11.</b> Кто познает силу гнева Твоего, и в страхе пред Тобой кто постигнет ярость Твою?</p>
<p><b>Б.</b> Десница твоя такъ икакъ ми, и ѿкованныя сердца мои въ мудростнѣ.</p>	<p><b>12.</b> Посему яви мне спасающую десницу Твою и людей, укрепивших сердце мудростью!</p>
<p><b>Г.</b> Обрати се, гдн, доколе; и умоленъ едан на рабы твоѣ.</p>	<p><b>13.</b> Обрати взор Твой к нам, Господи! Доколе гневаться будешь? Умилосердись над рабами Твоими<sup>9</sup>!</p>
<p><b>Д.</b> Исполнихомъ завтра милости твоеѣ, гдн, и возрадовахомъ и возвеселихомъ:</p>	<p><b>14.</b> Да исполнимся поутру милости Твоей, Господи, и возрадуемся и возвеселимся;</p>
<p><b>Е.</b> Во все дни наша возвеселихомъ, за дни, въ наже</p>	<p><b>15.</b> Во все дни наши возвеселимся мы за дни, когда смирял Ты нас, за годы, когда испытали мы зло<sup>10</sup>.</p>

<sup>9</sup> «Пророк умоляет Бога отратить от народа ярость гнева Своего и говорит: *обратися, Господи*, т.е. возврати нам прежнюю милость Свою; и затем словом *доколе* выражает вопросительно, по-видимому, ту же молитву: *доколе* будешь гневаться и наказывать нас? Услышь молитву мою и умилостивись над рабами Твоими». Там же.

<sup>10</sup> «Во вся дни наша возвеселихомся, т.е. как бы в вознаграждение за все предшествующее время наших скорбей и испытаний, за те дни и годы, в которые Ты смирял нас и наказывал, посылая нам бедствия, (*лета, в няже видехом злая*). Здесь выражения прошедшего времени: *исполнихомся, возрадовахомся и возвеселихомся* – поставлены вместо будущего времени... Пророк Моисей говорит здесь о будущем как о прошедшем, как бы достигнув уже тех милостей, о которых только что молился». Там же.

смирѣхъ ны ѿ сѣи, лѣта, въ нѣже вѣдѣхомъ слава.	
<b>Ѹ.</b> И прѣзри на рабы твоѣ и на дѣла твоѣ, и настави сыны ихъ.	<b>16.</b> Воззри на рабов Твоих, на творения Твои, и наставь сыновей их!
<b>ѹ.</b> И вѣднъ свѣтлость гдѣ бѣа нашегѡ на насъ, и дѣла рѣкъ нашихъ исправнѣ на насъ, и дѣло рѣкъ нашихъ исправнѣ.	<b>17.</b> И да осияет нас свет Господа Бога нашего. Деяния рук наших исправь, исправь дела рук наших <sup>11</sup> !
<b>Ѻ.</b> Псаломъ Давидъ, рѣ.	<b>Псалом Давида<sup>12</sup>, 100.</b>
<b>ѻ.</b> Милость и судъ воспой тебе, гдѣ:	<b>1.</b> Твою милость и суд воспой, Господи!
<b>Ѽ.</b> Пою и размышляю въ пути непорочнѣ: когда прѣидеши ко мнѣ; прехождѣхъ въ незлобїи сердца моего посреде дѡма моего.	<b>2.</b> Пою и размышляю о пути непорочном. Когда посетишь Ты меня? <sup>13</sup> Ходил я в незлобии сердца моего под кровом дома моего.
<b>ѽ.</b> Не предлагѣхъ предъ очима моима вещь законопрестѣпнѣю: творѣщима престѣплѣнїе возненавидѣхъ:	<b>3.</b> Отвращал я взор свой от дел беззаконных; людей, творящих преступления, возненавидел.
<b>Ѿ.</b> Не прильпѣ мнѣ сердце стропчѣво: оуклонѣющаго ѡ менѣ лукаваго не познѣхъ.	<b>4.</b> Чужды были мне сердца коварных; изменявших мне лукавых не хотел я знать.

<sup>11</sup> «Господи, благодатию Своею («немощная врачующею и оскудевающая восполняющею») Ты *исправь* в наших делах то, что мы не в состоянии исправить собственными своими силами: *все дела рук наших*, всю деятельность вообще (*дела*) и каждый отдельный поступок (*дело*) направь (*исправи*) ко благу нашему, дай доброе направление *делам рук наших* и нашей деятельности». Там же.

<sup>12</sup> «Псалом составлен Давидом вскоре после того, как он принял начальство над двенадцатиколленным царством. Весь псалом представляет идеальный образ того, каков должен быть добрый государь в своем царстве как по отношению лично к себе, так и в отношении к своим подданным». Там же. Псалом 100.

<sup>13</sup> «В той же мысли и с теми же чувствами и все добрые христиане молятся Богу, Духу Святому так: «Царю Небесный... *прииди и вселися в ны*». И Господь Иисус Христос эту веру и молитву нашу к Святому Духу утверждает в Святом Евангелии такими словами, обращенными к ученикам Его: «*Бог Дух истины, Которого мир не видит и не знает, а вы знаете Его, ибо Он с вами пребывает и в вас будет*» (сравнить Ин. 14:17).

<p>Ⲅ. Ⲱⲕⲗⲉⲱⲉⲧⲁⲓⲱⲥⲁⲓⲱ ⲧⲁⲓⲏ ⲏⲥⲕⲣⲉⲛⲏⲁⲒⲟ ⲥⲱⲉⲒⲟ, ⲥⲉⲒⲟ ⲏⲫⲒⲒⲟⲗⲁⲕⲏⲥ: Ⲓⲟⲣⲧⲁⲓⲱ Ⲓⲟⲕⲟⲓⲱ ⲏ ⲏⲥⲱⲧⲏⲧⲁⲓⲱ ⲥⲉⲣⲧⲥⲉⲓⲱⲥⲱ, ⲥⲱ ⲥⲏⲓⲱⲥ ⲏⲉ Ⲓⲁⲧⲁⲕⲏⲥ.</p>	<p>5. Того, кто клеветает тайно на ближнего своего, я изгонял; у кого гордое око и алчное сердце, с тем не вкушал еды.</p>
<p>Ⲅ. Ⲓⲟⲕⲏ ⲓⲟⲏ ⲏⲁ ⲱⲧⲉⲣⲏⲱⲗ ⲒⲘⲗⲏⲏ, ⲓⲟⲗⲁⲒⲁⲧⲏ ⲗⲏ ⲥⲟ ⲓⲏⲟⲓⲱ: ⲕⲟⲧⲁⲓⲏ ⲓⲟ ⲓⲱⲧⲏ ⲏⲉⲓⲟⲣⲟⲕⲏⲥ, ⲥⲉⲓⲏ ⲓⲏⲉ ⲥⲗⲒⲗⲁⲓⲱⲥ.</p>	<p>6. Очи мои взирают на верных сынов земли, да пребудут они со мной; ходящие путем непорочным служили мне.</p>
<p>Ⲓ. ⲏⲉ Ⲓⲏⲱⲉⲗⲁⲓⲱⲥ ⲓⲟⲥⲣⲉⲧⲉ ⲧⲟⲓⲱⲥ ⲓⲟⲉⲒⲱⲏ ⲧⲱⲱⲣⲁⲓⲏ Ⲓⲟⲣⲧⲏⲓⲏⲱ: ⲒⲗⲁⲒⲟⲗⲁⲓⲏ ⲏⲉⲓⲣⲁⲱⲉⲧⲏⲗ ⲏⲉ ⲏⲉⲓⲣⲁⲱⲉⲗⲁⲓⲱⲥ ⲓⲣⲉⲧⲏ Ⲓⲟⲕⲏⲓⲱⲓⲱ ⲓⲟⲏⲓⲱ.</p>	<p>7. Не обитал под кровом дома моего человек гордый; говорящий слова нечестивые неправ был в очах моих.</p>
<p>ⲏ. ⲱⲟⲱⲧⲣⲏⲗ ⲏⲫⲒⲑⲏⲱⲕⲏⲥ ⲱⲥⲗ Ⲓⲣⲉⲓⲏⲏⲱⲗ ⲒⲘⲗⲏⲏ, ⲒⲒⲒⲉ ⲓⲟⲧⲣⲉⲑⲏⲧⲏⲏ Ⲓⲗⲏ Ⲓⲣⲁⲧⲁ Ⲓⲧⲏⲗ ⲱⲥⲗ ⲧⲉⲗⲗⲁⲓⲱⲥⲱⲗ ⲱⲉⲒⲒⲁⲕⲟⲏⲓⲉ.</p>	<p>8. Поутру истреблял я грешников земных, изгоняя из града Господня творящих беззакония<sup>14</sup>.</p>
<p><b>Ⲓⲗⲁⲱⲁ, ⲏ ⲏⲱⲏⲧⲉ:</b> <b>ⲒⲗⲗⲏⲗⲒⲓⲁ, ⲗⲗⲗⲏⲗⲒⲓⲁ, ⲗⲗⲗⲏⲗⲒⲓⲁ, ⲥⲗⲁⲱⲁ ⲧⲉⲑⲉⲧⲉ ⲱⲒⲒⲉ. ⲧⲣⲏⲓⲒⲧⲱ.</b></p>	<p><b>Ⲓⲗⲁⲱⲁ, ⲏ ⲏⲱⲏⲧⲉ:</b> <b>ⲒⲗⲗⲏⲗⲒⲓⲁ, ⲗⲗⲗⲏⲗⲒⲓⲁ, ⲗⲗⲗⲏⲗⲒⲓⲁ, ⲥⲗⲁⲱⲁ ⲧⲉⲑⲉ, ⲒⲟⲒⲉ (3).</b></p>

**Рекомендуемые толкования к псалмам<sup>15</sup>:**

1. Святитель Афанасий Великий. Толкование на псалмы;
2. Блаженный Феодорит Кирский. Толкование на сто пятьдесят псалмов;
3. Евфимий Зигабен. Толковая Псалтирь;
4. Протоиерей Григорий Разумовский. Объяснение священной книги псалмов.

*Подготовил диакон Андрей Молодкин.*

Приветствуется копирование и распространение в просветительских целях.  
© 2022 Православный просветительский центр, г. Дюссельдорф [pravcenter.de](http://pravcenter.de)

<sup>14</sup> *Свт. Афанасий Александрийский* так толкует этот стих: «Грешными, – говорит он, – пророк называет лукавые помыслы, которые подавлял он в себе утренними молитвами и непрерывным устремлением ума к Богу, градом Господним именует святую душу». Там же.

<sup>15</sup> Ссылки на предложенные источники доступны на портале православного общества «Азбука веры»: на странице «Псалтирь» // [azbyka.ru/psaltir](http://azbyka.ru/psaltir)